



Le Saint-Siège

VISITE PASTORALE EN SUISSE

(11-17 JUIN 1984)

MESSAGE TÉLÉVISÉ DU PAPE JEAN-PAUL II AUX SUISSES

Lundi, 11 juin 1984

Liebe Brüder und Schwestern in der Schweiz!

In den nächsten Tagen darf ich Ihrem Land meinen Besuch abstaten, der schon seit langem geplant gewesen ist. Ich freue mich sehr darauf. Meine Reise ist in erster Linie ein kirchliches Ereignis. Denn sie gilt vor allem den katholischen Christen in der Schweiz, die mit dem Bischof von Rom als dem Nachfolger des hl. Petrus in besonderer Weise verbunden sind. Es ist mir aber eine große Freude, auch mit den Vertretern der anderen Kirchen zusammenzukommen, um mit ihnen im Gespräch und Gebet unsere gemeinsame Verantwortung für die Einheit der Christen zu bedenken und zu vertiefen.

Über den Tagen meines Pastoralbesuches steht das Motto: "Offen für Christi Geist". Ich habe dafür gebetet, daß Sie, die gläubigen Christen in der Schweiz, und auch ich selber diesen Geist Christi lebendig erfahren. Möge der Geist Christi unsere Herzen erfüllen, wenn wir miteinander auf Gottes Wort hören und den Tod und die Auferstehung unseres Erlösers feiern. Möge der Geist Christi aber auch mit uns sein in den zahlreichen anderen Begegnungen, die vorgesehen sind.

Indem ich auch Sie dafür aufrichtig um Ihr Gebet bitte, grüße ich Sie alle sehr herzlich. Ich danke schon jetzt für das Wohlwollen, das so viele von Ihnen mir und meinem Dienst in der Kirche entgegenbringen. In diesen Dank schließe ich auch Ihre Behörden ein, besonders die Kantons- und Landesregierungen, die mir großzügige Gastfreundschaft gewähren werden, wie auch die vielen Organisatoren und Helfer, die mir durch ihren persönlichen Einsatz diesen Pastoralbesuch in Ihrem Land ermöglichen.

Möge der Herr unsere kommenden Begegnungen, Ihr Land und alle seine Bewohner mit seinem besonderen Segen begleiten!

Je suis très heureux d'avoir, pour la première fois, l'occasion de m'adresser, à travers les médias, à tous et à chacun des citoyens et des habitants de la Suisse ou je vais avoir le bonheur de me rendre. Et, pour vous saluer, j'ose reprendre le salut même de Jésus ressuscité à ses disciples: "La paix soit avec vous" (*Io. 20, 19*).

Vous le savez, ce souhait - qui est si fort - s'adresse à chacun des disciples du Seigneur, à ceux d'aujourd'hui comme à ceux d'hier. Plus qu'un souhait, c'est une promesse de l'Esprit, dont la paix est un des "fruits" (*Cf. Gal. 5, 22*); c'est également un appel et un encouragement à une vocation magnifique et exigeante.

Mais je crois que la paix peut être ou peut devenir comme la vocation particulière d'un pays. Cet appel s'est souvent fait entendre dans l'histoire de la Suisse, alors que des difficultés internes vous menaçaient. Mais votre confiance dans les forces supérieures de la paix vous ont permis de les dépasser. L'histoire, au niveau international, retiendra également que vous avez su être, et que vous êtes toujours, des coopérateurs actifs de tant d'efforts, humbles et difficiles, entrepris par les hommes de bonne volonté, pour que l'idéal de la paix demeure malgré tout un lieu d'authentique espérance.

Oui, "que la paix soit avec vous"! Et que mon pèlerinage parmi vous en soit une nouvelle expression et une nouvelle expérience, dans la charité du Christ!

Carissimi fratelli e sorelle della Svizzera italiana!

A voi tutti il mio saluto cordiale! Nel rivolgervele, già sento pulsare in me la gioia del prossimo incontro con voi. "Ho infatti un vivo desiderio di vedervi per comunicarvi qualche dono spirituale perché ne siate fortificati, o meglio, per rinfrancarmi con voi e tra voi mediante la fede che abbiamo in comune voi e io" (*Rm 1, 11-12*).

Sono lieto che la mia visita pastorale alla Chiesa che è in Svizzera avvenga nell'anno commemorativo del quarto centenario della morte del grande vescovo, amico e celeste patrono delle vostre terre, san Carlo Borromeo.

Sulla "Via Gentium", che attraversa le vostre regioni, camminò a suo tempo il messaggio evangelico grazie al lavoro dei missionari e dei monaci, ma anche grazie alla testimonianza dei viandanti, dei mercanti, dei soldati, e si impiantò in Europa con radici profonde sin dai tempi più remoti. Il vostro Paese - terra circondata da un particolare splendore della natura - è ancor oggi un luogo di passaggio e di turismo: sappia sempre testimoniare Cristo e il Vangelo.

La Vergine Maria - da voi venerata con tanta filiale pietà in numerosi santuari come quello del Sasso di Locarno o di Morbio Inferiore, santuari che visiterò spiritualmente, inginocchiandomi davanti all'immagine della Madonna delle Grazie nella cattedrale di San Lorenzo in Lugano - benedica il nostro incontro e apra i nostri cuori all'azione dello Spirito di Cristo, affinché col generoso contributo di tutti il fermento evangelico continui ad agire nella società di oggi con rinnovata efficacia e gli uomini della presente generazione possano riconoscere in Cristo il loro Redentore, trovando in lui la risposta appagante agli interrogativi fondamentali del loro cuore.

© Copyright 1984 - Libreria Editrice Vaticana

Copyright © Dicastero per la Comunicazione - Libreria Editrice Vaticana